

汉语国际传播热点透视

第5辑

郑通涛 方环海 陈荣岚◎编



中国出版集团



世界图书出版公司

汉语国际传播热点透视

第5辑

郑通涛 方环海 陈荣岚◎编



中国出版集团
世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

图书在版编目 (C I P) 数据

汉语国际传播热点透视. 第5辑 / 郑通涛, 方环海, 陈荣岚编. — 广州: 世界图书出版广东有限公司, 2016. 2

ISBN 978-7-5192-0938-4

I. ①汉… II. ①郑… ②方… ③陈… III. ①汉语—传播学—研究 IV. ①H1

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第054687号

汉语国际传播热点透视·第5辑

总 策 划	王颖萱
策划编辑	汪 玲
责任编辑	赵黎黎
封面设计	行言工作室
出版发行	世界图书出版广东有限公司
地 址	广州市新港西路大江冲25号
电 话	020-84459702
印 刷	北京天河印刷厂
规 格	710mm×1000mm 1/16
印 章	13
字 数	240千
版 次	2016年2月第1版 2016年2月第1次印刷
ISBN	978-7-5192-0938-4/H·1040
定 价	52.00元

版权所有, 翻印必究



1956-2016
Overseas Education College
60th Anniversary Celebration
廈門大學海外教育學院60周年



兩岸關係和平發展協同創新中心

Center for Cross-Strait Relations and Peace Development at Xiamen University

总 策 划：王颖萱

策划编辑：汪 玲

责任编辑：赵黎黎

封面设计：行言工作室

图书策划：行言出版

编辑邮箱：xiaotuo419@163.com

《汉语国际传播热点透视》

编委会

主 编 郑通涛

副主编 方环海 陈荣岚

编 辑 洪馨玮 林雪娟

林智贤 马 红

执 行
编 辑 张慧萍

《汉语国际传播热点透视》总序

郑通涛

随着经济全球化的发展和中国经济的持续快速增长,中国与世界各国在经济、政治、文化等各个领域的交流融合进一步加深,世界各国了解中国、与中国加强往来的愿望日益增强。汉语作为外国人了解中国、进入中国的交际工具和文化载体,正日益受到世界上越来越多的国家政府、教育机构、企业、传媒以及民间社区的高度重视。世界对汉语学习的需求不断增长,并成为了一种全球性的热潮。

汉语国际传播是为了满足世界各国人民学习汉语和了解中国文化的需求,以汉语国际教育的教学实践活动为载体的信息传递、接受与反馈的汉语文化传播过程,也是近来国际传播研究的新领域。由于中国语言、历史和文化的独特性,我们和其他国家,尤其是与西方国家的语言和文化存在很多差异,这也为世界了解中国造成了一定的障碍和困难。破解跨语言文化交际的难题绝非只是中国人学习其他语言文化,而是应该同时推动外国人学习和了解汉语文化。唯其如此,外国人才能在文化情感、思维方式、价值观念上更好地理解与认识中国的发展道路,进而为中国和平发展创造更宽松有利的国际环境。因此,借助汉语国际传播,有利于越过跨文化的障碍,更好地向世界说明中国,让世界更好地了解中国。

汉语国际传播是中国走向世界的桥梁和纽带,也是提升国家文化软实力的一项系统工程,必须有高瞻远瞩的战略目标和巧妙得宜的传播策略,必须有布局合理、功能多样、覆盖广泛的汉语文化全球传播体系。因而,汉语国际传播就不单是汉语推广层面上的问题,更是多学科交叉融合的领域,语言学、文化学、教育学、传播学、政治学、社会学、国际关系学、外交学、经济学、管理学、信息科学等均已纳入了汉语国际传播的研究视野。多学科、全方位透视汉语国际传播的热点问题,深入探析汉语国际传播的规律、路径、策略,进而创新汉语国际传播的理念、机制、内容、手段和技术,这是加强中华文化走出去的能力建设,更好向世界说明中国及在国际舆论中争得更多话语权的必然诉求。

当今时代,以信息技术为核心的新一轮科技革命正在孕育兴起,互联网和大多数

据日益成为创新驱动发展的先导力量,深刻改变着人们的生产生活,有力推动着社会发展。随着现代传媒技术的不断推进和演变,汉语国际传播面貌相比过去已经大不相同,汉语借助各类传播媒介不断地向海外传播,其传播速度、传播范围及受众群均发生了质的变化。汉语国际传播从语言推广进到跨文化对话,通过文化的平等消除西方的霸权话语,通过文化的互动平衡全球的文化生态。璀璨的中华文化正不断地与世界各国文明交流融合、交相辉映,中国形象也从遥远的神秘到零距离的亲切。

汉语国际传播为满足各国民众学习汉语的需要,为推动世界各国文明交流互鉴、增进中国人民与各国人民相互了解和友谊发挥了重要作用。然而,在国际社会的一片赞扬声中,有关汉语国际传播的一些负面报道也愈演愈烈,国际舆论对中国在世界各国推广汉语与中外合作共建孔子学院是否是政治影响和文化入侵的工具还存在某些忧虑,汉语国际传播在一些国家和地区仍有不少阻力或波折,尤其是美国、加拿大等西方国家对中国的汉语国际传播一直存有戒心,甚而出现了某些抵制行为。

汉语国际传播遇到的某些阻力或波折,以及国际舆论出现的一些负面报道,究其原因有多方面的,其中既有中国和平崛起、文化走出去和软实力增强对西方世界心理上的冲击,也有我们自身汉语文化对外传播能力、路径、策略等方面存在的问题,这些都给汉语国际传播带来了许多新挑战。当今全球化时代,世界各国经济文化广泛交流已是不可阻挡的潮流,作为中国一项长期国家战略,推进海外汉语文化传播事业,我们无论如何都不应因海内外的舆论批评和某些西方国家的抵制行为而缩手缩脚。为彻底改变和扭转“西方中心主义”的思维定式及其“单向输出”的话语霸权,为汉语国际传播和中华文化走向世界赢得更大的发展空间,我们应对此予以足够重视并思考有效的应对之策。

当中国正加快步伐走向世界的时候,并不意味着我们已经完整获得了文化传播的对外表达的方式。一方面,这当然是由于“西方中心主义”的惯性依然主导着通行的概念和标准;另一方面,我们习以为常的话语也未必能与世界达成有效的沟通,我们对汉语和中华文化走向世界的传播规律,对如何从国际受众方的角度看待、感受、理解问题,对如何建立在话语双方对于彼此意图充分了解的基础上的对话模式,构建融通中外的国际传播话语体系都还研究得很不够。

世界语言文化多样性的理念来源于对生物多样性的尊重和保护,其包含了人类在对待环境方面累积下来的经验储备,引导人们尊重历史和宽容地看待不同文化。大自然把不同构造、不同面貌的环境赐予了不同民族,多样的环境滋生了多样的生态系统,多样的生态系统哺育了各具形态和个性的语言文化,正如多样的生物体和生态系统的相互弥合造就了生机盎然的全球生物圈一样,世界各国语言文化都对人类文明做出过各自的贡献。跟生物体一样,语言文化也必须强调内容的多样性和发展的多元性。因而,包括汉语文化在内的各种语言文化传播,对于维护世界语言文化多样性、避免人类文明同质化,显然具有重要的意义。

跨语言文化交流应突破本民族文化的局限去认识 and 了解他族文化,从而拓展自己内在的文化心理空间,把本族文化置于更广泛复杂的世界文化背景中去审视,更好地同世界文明对话。这一方面可以让世界更好地了解本族文化,另一方面也吸收融合不同文化的有益因素,使本族文化不断得到更新和丰富。为此,汉语文化国际传播应当,以“中国文化与世界关系”为纽带,摒弃西方中心式的单向传播、单向输出和单向影响,从语言文化推广进深到跨文化对话,通过文化的互动交流平衡全球的文化生态。在与世界文明的对话中,吸收借鉴世界各国文明,建立具有中国特色的跨文化互动交流体制,构建中国平等、发展、和谐、共赢的价值观体系。

目前,中国要向世界展示自我形象与世界迫切要了解中国之间仍存在着矛盾,主要原因在于中国自身感知的形象与其他国家认知的形象并不完全一致,尤其是西方国家希望以自己的方式去了解中国与中国希望以自己的方式对外宣传自己似乎成为一个难点与矛盾之处。一个日益强大的中国,将给世界带来怎样的影响?中欧国际工商学院教授戴维·戈塞在谈到中国复兴的世界意义时指出,中国的复兴并不意味着西方的衰落,而是一种机遇。然而,复兴的中国将带来的威胁,却成为西方主流媒体的重要关注点。美国等西方国家担忧中国强盛会危及其霸权 and 世界主导地位,对“中国梦”有不少负面的解读,而东亚一些国家则对中国的“民族复兴”怀有复杂感受,搭顺风车和担心中国“称霸”的不同想法错综交织。

为此,瞄准汉语和中华文化国际传播的战略需求,加强对汉语传播的国际舆情分析,加强外国人对华认知的实证研究,了解他们是怎样认识中国的;系统挖掘、梳理、激活中国语言文化资源,加强对中华文化的思想观念和价值理念的阐述,将丰富文化资源有效转化为对外文化传播的优势,更好向世界各国人民展示中华文化

深厚底蕴及其现代价值;如何用外国人的思维和话语方式,更有成效地向国际社会讲好中国故事,传播好中国声音,塑造好中国形象,让世界各国产生共鸣并认同欣赏“中国梦”。这些问题都是汉语国际传播面对的热点问题。

当前的汉语国际传播应着重从以下方面进行拓展:

第一,汉语国际传播要遵循信息时代的传媒规律,“以受众为中心”,贴近中国的发展实际,对外传播中国普通人的故事,贴近外国受众对中国信息的需求,消除他们对中国疑虑和担心。汉语国际传播应避免刚性传播,关注传播形式的“柔性化”,贴近国际受众的思维习惯,以他们最想听的、听得进去、听得明白的话语讲述中国故事,让中国文化和中国形象从细节上流露出来。要遵循普世价值观,重视“共享信息”的传播,以文化中的共性弥合差异,通过对话寻求“最大共识”,从而达到更好的沟通效果。

第二,汉语国际传播既要融会贯通中华文明、中国道路、中国精神,也要兼收并蓄世界不同文明的成果。搭建海外汉学与中国本土学术对话的桥梁,深入探究探讨世界对中国的阐释和“中国道路”对世界的意义,以及中华文化海外传播的途径、方式和影响,使“文明对话”与“文化交流”的主旨得到进一步深化。汉语国际传播是联通中国梦与各国梦、世界梦的桥梁和纽带,我们应超越自身历史文化与国情制约,借助汉语文化国际传播,提出一整套“源于中国而属于世界”的核心价值观与国际主张,切实有效回答国际社会对中国与世界的关切,引导国际合作,共同推动全球治理进程。

第三,汉语国际传播应不断丰裕传播的媒介和途径,以独具特色的文化品牌为载体,有效提高对外传播能力。为此,应汇聚政府、高校、研究机构和社会民间各方力量开展汉语文化传播的协同创新,推广机制以汉语国际教育市场需求为导向,淡化政府官方色彩,引入社会民间资本参与运营,打造出更多创意性文化品牌,形成以世界各地汉语文化教学机构或教学点为依托,以创意文化品牌项目为牵引,以在线网站为纽带,融合专业报纸、门户网站、手机、微博平台、云资源库、专业期刊等为一体的现代化汉语文化国际传播阵地。

第四,汉语国际传播是一个复杂的适应系统,应以“受众体验驱动”为引领,即以受众自身体验为中心来达到“入耳、入心、入脑”的传播效果。要不断激发受众接收传播信息的潜能和主动性,让他们不满足于单纯从组织者和媒体那里接受单向传播的信息,而是更积极主动去搜集信息、参与活动,调动身体的各种感官在各类实际体验中形成对传播内容的感知和认知。同时,利用现代信息技术开发课程,如运用虚拟技

术,提供给学习者真实的中国生活场景,让他们通过视觉、听觉、触觉等多种感官的刺激来完成汉语和中华文化的学习,从而在具体经验基础上构建起自己的概念意义,增进对中国语言文化的深层认知。

第五,汉语国际传播必须充分考虑到语言文化传播对个体、族群、民族、社会及国家的意义。鉴于各国的语言、文化和政治情况不同,与中国的国家关系不同,因而必须加强对汉语传播输入国社会的需求分析和舆情研判,加强与当地政府和社会各界的沟通交流,以“服务当地、满足需求、中外合作、互利共赢”为主旨,制定针对不同国家和地区语言文化背景及政治、法律、教育体制的汉语和中华文化推广模式,构建汉语国际传播进入各对象国的机制体制,更好向世界展示既有历史传承,又有现代感与亲和力的中国形象,实现中外人文交流的“接地气”,形成与我国国际地位相适应的舆论力量和传播影响力。

第六,建立和完善汉语文化国际传播效果的评估指标和评估体系,包括对传播过程的受众需求与舆情反馈的分析评判、对传播效果的评估标准和评估手段、途径等,为相关决策和资源配置提供科学依据。要增强忧患意识、使命意识,建立健全教学和管理人力资源体系,推动汉语国际传播的内涵式发展,全面提高汉语和中华文化的国际影响力。

第七,汉语文化教学是汉语国际传播的载体和支撑。汉语作为外语教学的主要难点是什么?如何降低汉语学习的门槛,帮助外国人更快更好地掌握汉语,这是我们在汉语国际传播过程中不得不面对的问题。作为汉语教学的母语国,我们不能仅仅依赖于对外来模式的借鉴,必须具有国际领先和模式输出意识,必须首先建立自己的有说服力的品牌。在汉语教学国际化进程中,掌握制定规则、输出规则的主动权,这是决定我们能够引领国际汉语教学潮流的重要举措。

为此必须进一步促进汉语国际教育学科理论的深化和教学实践的创新,在借鉴、吸收世界第二语言教学经验和成果的同时,应着重从汉语内在的特征和自身规律出发,建构汉语作为第二语言教学基础理论。一是进行针对外国学习者的汉语本体研究,侧重点是教学中的难点以及汉语跟学习者的母语或第一语言的差异,并结合学习者的认知心理和语言习得以及跨文化交际等对汉语进行多角度综合研究;二是进行汉语第二语言的学习理论与教学理论的研究,包括习得理论、教学模式、教学方法等的研究;三是进行针对教学实践和解决遇到的瓶颈问题的研究,包括教学案例、课堂

教学设计、教学管理、测试评估、语料库建设、教材编写、师资培训、现代教育技术等的研究与推广。

第八,构建两岸同胞和海外侨胞华文教育和汉语国际传播协同传新平台。两岸同胞同属中华民族,血同缘、书同文、语同声,构建两岸同胞和海外侨胞华文教育和汉语国际传播协同传新平台,有利于两岸同胞在文化认同和民族认同的基础上超越政治分歧,聚同化异,增进相互了解,融洽彼此感情,共同推动汉语和中华文化传播的融合和创新,也更好地造福于广大海外侨胞,将全世界的华侨华人与海峡两岸更紧密地联系在一起,形成海内外中华儿女共促两岸关系和平发展和实现祖国统一的局面。

要充分发挥海外华侨华人的作用。我们有 6000 万海外侨胞遍布在世界各地,活跃于居住国的政治、经济、文化、社会等领域,是一个集人力、资本、政治、文化、科技、信息等于一体的资源系统,是中国走向世界和融入世界丰富而宝贵的资源。华文教育、华人社团、华文传媒一直以来是中国语言文化海外传播的重在载体,华侨华人是居住国推广汉语和中华文化的主力军,汉语国际传播理应更加重视发挥海外华侨华人的积极作用。

当今互联网技术和大数据时代为汉语国际传播的舆情分析和决策判断提供了便捷条件和有力支持。为顺应这一时代发展潮流,由厦门大学海外教育学院、厦门大学两岸关系和平发展协同创新中心共同策划推出了《汉语国际传播热点透视》系列丛书。该系列丛书以“大数据背景下的舆情分析与决策支持”为主旨,在广泛汇聚当今海内外各类传媒有关汉语国际传播的信息资源基础上,对监测收集到的海内外舆情数据进行鉴别、萃取、分析和解读,对提炼出的热点问题进行综合研判,通过“加工”实现数据资源的“增值”,从而为应对汉语国际传播的社会舆情提供决策参考和智力支持。值得一提的是该丛书还邀请包括两岸知名学者在内的海内外相关学科领域的专家对这些热点问题进行透视分析和精辟点评,体现了两岸和海内外学者跨学科的协同创新。衷心希望本套系列丛书的出版,能为汉语国际传播事业添砖加瓦,做出一点应有的贡献。

目录

M U L U

中国—东盟教育交流周 搭建交往之桥	1
缘起	1
《贵州日报》:第八届中国—东盟教育交流周在贵阳隆重开幕	1
相关报道	4
袁贵仁:在第八届中国—东盟教育交流周开幕式上的主题演讲	4
任启亮:华教助推中国东盟人文交流有三大“独特优势”	6
外交部官员:教育交流周为中国东盟关系发展提供助力	7
泰国驻华大使:教育交流成为中泰合作的桥梁	8
《光明日报》:中国—东盟教育周 搭建双方交往之桥	8
《贵州日报》:共筑人文交流开放大平台 第八届东盟教育交流周综述	10
贵阳网:中国—东盟华文教育专题论坛举行	12
中新网:“中国—东盟教育培训联盟”正式揭牌成立	13
贵州网:借力“一带一路”合作通道 中国—东盟共谋国际教育共同体	14
《贵州日报》:中国与东盟如何开展好教育培训	15
中国新闻网:中国—东盟青年营贵阳开营	16
《贵州日报》:整合各方资源 促进深度合作——中国—东盟教育高官会议“论道”摘录	17
延伸阅读	19
中国—东盟积极推进“双10万学生交流计划”	19
教育外交的新模式——“中国—东盟教育交流周”经验解读	20
东盟视角下汉语国际教育专业本科人才培养模式研究	27
语言产业:国家产业调整的助推器	34

相关报道	34
语言产业:新的经济增长点	34
发展语言产业 助力产业调整	37
语言服务成为语言经济学研究的新拓领域	39
给语言产业发展添把力	40
中国语言产业亟待加速	42
语言与经济博弈	44
语言经济学与中国的语言产业战略	46
延伸阅读	49
2015 年度(第六届)中国语言经济学论坛征文通知	49
语言经济学研究存在三个主要维度	50
弘扬丝路精神,深化中阿合作	52
缘起	52
2015 中国—阿拉伯国家博览会隆重开幕	52
相关报道	53
首届中阿智库论坛在宁夏举办	53
中阿博览会:为国家“一带一路”建设做贡献	54
2014 年中阿互派留学生超 1.7 万人增速迅猛	58
中国与阿拉伯国家高校 4 年内将完成多项战略合作	58
丝绸之路与中阿文化交流国际学术研讨会在宁夏银川举办	59
“一带一路”引领中阿发展	60
约旦掀起新一轮中国热 中约将签署联合办学协议	60
《宁夏日报》:打造面向阿拉伯国家的语言环境	62
中阿学者集聚上海共议“一带一路”助力中阿合作	63
深化文化交流与合作 为中阿友好关系增添活力	64
中阿语言教育交流	67
中阿文明平等对话共繁荣	70
相关阅读	73
中国在阿拉伯国家的文化软实力亟待提升	73
试论中国阿拉伯语教育和阿拉伯国家汉语教育	77
推广普通话 提升国家软实力	87

缘起	87
依法推广普通话 提升国家软实力——第 18 届全国推广普通话宣传 周开幕	87
相关报道	88
国家语委国务院教育督导办将督导评估语言文字工作	88
业内人士：“香港人已越发重视普通话”	89
调查显示普通话在香港日益普及但粤语仍具活力	90
普通话推广的现状与挑战	91
实施国家通用语言文字法需要捋顺的三个关系	94
推广普通话不宜“机械化”	96
普通话推广难在哪里？	98
推广普通话与使用方言并行不悖	101
推广普通话是时代使命、国家方略、国民需求	103
延伸阅读	107
普通话的价值	107
汉语国际化与推广普通话	114
语言是打开未来之门的钥匙	121
中美、中英关系发展促进文化和汉语国际传播	123
相关报道	123
习近平访美带火美国人学中文热 人数超 300 万	123
美国学者关注中美教育合作：中文是美国发展速度最快的外语	124
从十万强到百万强：美国“中国通”培养计划提速	126
“软性交流”增加，美中更“交心”	128
兼容并蓄相得益彰 文化交流奏响中美关系华章	128
习主席访美开辟中美人文交流新天地	130
孔子学院促英国北爱尔兰和中国各领域交流	131
袁贵仁：中国孔子学院总部将继续支持在英机构的发展	133
从曼彻斯特看中英关系 学习中文在曼城成为趋势	135
习近平出席全英孔子学院年会 揭幕全球第 1000 所孔子课堂	137
习近平访英：中英文化交流互鉴 推动人类文明发展	139
中英留学人员不断增加 英国留学生学中文助力就业	141

习近平访英成果累累 争议中促中英关系	143
延伸阅读	145
英美推“2020”学中文大计“汉语热”真的来了?	145
中英关系:合作重点与挑战	148
《中国语言生活状况报告》发布十年	152
缘起	152
2014 年度中国语言生活状况报告发布——教育部、国家语委连续十年发布年度中国语言生活状况报告	152
相关报道	155
本土意识 国际视野 家国情怀——“第二届中国语言生活学术研讨会暨《中国语言生活状况报告》十周年论坛”在北语举办	155
语言生活年度报告出炉 语言能力问题受到空前关注	156
三成新词生命力仅一年 专家:不少“脏词”毁汉语根基	157
过去 10 年新词语统计:“中国梦”“电商”等 10 词生命力最强	158
“一带一路”重大战略面临小语种人才匮乏瓶颈	160
教育部等发报告规范网络用语 盘点海外网络语言使用情况	160
不能听任网络詈词“绞杀”汉语之美	163
网络语言:理解社会文化的另一面镜子	165
延伸阅读	166
语言创新需讲究价值关怀与人文关怀 进行适度规范	166
从语言生活中观察语言的启示	168
察言观世:从语言生活看社会万象	169
《中国语言生活状况报告》十年	176
汉语新词语入典情况考察及其教学反思	186

中国—东盟教育交流周 搭建交往之桥

“2016 年是中国—东盟建立对话关系 25 周年,中方正在积极和东盟方探讨将明年确定为中国—东盟教育交流年,希望双方以此为契机,继续发挥交流周的独特作用,拉近青少年心灵距离,推动教育共同发展,提升人文交流水平。”中共中央政治局委员、国务院副总理刘延东寄语祝贺第八届中国—东盟教育交流周。

8 月 3 日,第八届中国—东盟教育交流周在贵阳开幕,会议进一步推进中国与东盟国家在教育领域的合作,提升人文交流水平。2008 年以来,中国—东盟教育交流周在贵州连续举办 8 届,已成为中国与东盟国家人文交流的主要平台之一。

缘起

《贵州日报》:第八届中国—东盟教育交流周在贵阳隆重开幕

8 月 3 日,以“互学互鉴福祉未来”为主题的第八届中国—东盟教育交流周在贵阳隆重开幕。中共中央政治局委员、国务院副总理刘延东寄语祝贺,柬埔寨副首相索安致辞,全国政协副主席刘晓峰宣布开幕,联合国教科文组织总干事博科娃视频致辞。

贵州省委书记、省长陈敏尔致欢迎辞。教育部部长袁贵仁宣读刘延东寄语并作主旨演讲。省政协主席王富玉,省委副书记、省委政法委书记谌贻琴出席。联合国教科文组织副总干事恩吉达,外交部部长助理钱洪山致辞。教育部副部长郝平主持开幕式。

国务院侨办副主任任启亮,中国共青团中央书记处书记周长奎,柬埔寨教育体育部国务秘书皮查南,老挝教育部副部长孔熙,新加坡教育部常任秘书梁建鸿,泰国教育部次长坎卓,省领导陈刚、张广智、龙超云、蒙启良、陈鸣明、蔡志君出席开幕式。

刘延东在寄语中向交流周的召开表示热烈祝贺,向与会嘉宾致以良好问候,并预祝第八届中国—东盟教育交流周取得圆满成功。她指出,中国和东盟互为近邻,文化相近,人民相亲,人文交流源远流长。中国政府高度重视中国—东盟人文交流。中国—东盟教育周作为双方教育交流合作的创造性举措,搭建了双方青年交往之桥,为深化人文交流、增进理解共识、促进国家间友好发挥了重要作用。今天,中国—东盟战略伙伴关系正步入起点更高、内涵更广、合作更深的崭新阶段。2016 年是中国—东盟建立对话关系 25 周年,中方正在积极和东盟方探讨将明年确定为